

Dodatok č. 2
k Mandátnej zmluve zo dňa 30.10.1995 v znení neskorších dodatkov
(ďalej len „Dodatok č. 2“)

Uzatvorený medzi zmluvnými stranami:

365.bank, a. s.

so sídlom: Dvořákovo nábrežie 4, 811 02 Bratislava

IČO: 31 340 890

IČ DPH: SK7020000680

DIČ: 2020294221

zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sa, Vložka číslo: 501/B

Zastúpená: JUDr. Tatiana Porkertová, Head of Corporate

Ing. Peter Katriňák, Relationship manažér I.

(ďalej aj ako „Mandatár“ alebo „Banka“)

a

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava

IČO: 00151866

DIČ: 2020571520

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Č. účtu IBAN: SK56 8180 0000 0070 0024 2693

Zastúpená: JUDr. Igor Tkačivský, generálny tajomník služobného úradu MV SR na základe plnej moci č. SL-OPS-2023/005305-442 zo dňa 31.10.2023

(ďalej len ako „Mandant“)

(Mandatár a Mandant ďalej spoločne aj len ako „Zmluvné strany“ a každý jednotlivito aj ako „Zmluvná strana“)

Článok I.
Predmet Dodatku

1. Medzi Zmluvnými stranami došlo dňa 30.10.1995 k uzatvoreniu Mandátnej zmluvy, v zmysle ktorej sa Mandatár pre Mandanta zaviazal podľa jeho pokynov v jeho mene poukazovať peňažné prostriedky bezhotovostným spôsobom určené na výplatu v hotovosti do zahraničia, za čo sa Mandant zaviazal Mandatárovi uhrádzať Zmluvnými stranami dohodnuté poplatky (ďalej len „Zmluva“).
2. Zmluvné strany sa dohodli na zmene Zmluvy v rozsahu a spôsobom vymedzeným v Článku II.

Článok II Dojednané zmeny Zmluvy

1. Článok I „Predmet činnosti“ Zmluvy sa v celom rozsahu ruší a nahrádza sa nasledovným znením:

„Zmluvné strany sa dohodli, že Mandatár bude podľa pokynov Mandanta v jeho mene poukazovať peňažné prostriedky bezhotovostným spôsobom určené na výplatu v hotovosti do Českej republiky (ďalej len „**Platba**“) v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, podľa podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a Mandant sa zaväzuje zaplatiť mu za to poplatok v zmysle príslušných ustanovení tejto Zmluvy.“

2. Článok II „Povinnosti Mandatára“ Zmluvy sa v celom rozsahu ruší a nahrádza sa nasledovným znením:

„1. Mandatár sa zaväzuje:

- a) po prijatí údajov o príjemcoch Platieb cez službu Internet banking od Mandanta podľa Prílohy č. 1 a Prílohy č. 2 Zmluvy (ďalej len „**Pokyn**“) a pripísaní Mandantom uhradených peňažných prostriedkov na účet 365.bank, a. s. v zmysle Článku III bod 2. písm. c) tejto Zmluvy, zrealizovať platby do Českej republiky najneskôr nasledujúci pracovný deň,
- b) vykonať prepočet jednotlivých platieb na menu CZK kurzom devíza predaj podľa kurzového lístka Mandatára v deň spracovania platieb Mandatárom,
- c) zabezpečiť výplatu v hotovosti jednotlivých platieb príjemcom podľa odovzdaných údajov cez službu Internet banking. Výplatu v hotovosti zabezpečí v Českej republike na základe bilaterálnej dohody s Českou poštou, š.p. výplatným dokladom v národnej mene. Výplatný doklad má platnosť 1 mesiac odo dňa vyhotovenia,
- d) Mandantovi poukazovať priebežne Mandatárom nevyplatené Platby alebo vrátené Platby od Českej pošty na účet Mandanta č. ú.: SK56 8180 0000 0070 0024 2693 a to vo výške, v akej boli Platby nevyplatené alebo vrátené Českou poštou, š.p., IČ: 471 14 983, vedená na Mestskom súde v Prahe, sp. zn. A 7565, so sídlom Politických vězňů 909/4, 2259 Praha 1 (ďalej len „**Česká pošta**“) a to najneskôr do 4 dní. Kurzové rozdiely z takto vrátených platieb znáša Mandant. Objektívne dôvody nevyplatenia (adresát zomrel, nesprávna adresa, adresát neznámy a pod.) Mandatár písomne oznámi Mandantovi v zmysle Prílohy č. 3 Zmluvy,
- e) o všetkých údajoch a informáciách poskytnutých Mandatárovi Mandantom v súvislosti s predmetom Zmluvy zachovávať mlčanlivosť a zväzuje sa, že ich nebude ďalej zverejňovať, okrem prípadu, realizácie Zmluvy a plnením povinností zo Zmluvy vyplývajúcich prostredníctvom svojich zamestnancov, ako aj keď ich použitie je k plneniu tejto Zmluvy nevyhnutné.

2. Ak nesúhlasia Mandantom poukázané peňažné prostriedky podľa Článku III bod 2. písm. c) tejto Zmluvy s Mandantovým Pokynom, Mandatár Platbu nezrealizuje a Mandanta o chybe písomne vyrozumie. Ak Mandant chybu do 15 dní odo dňa písomného vyrozumienia neodstráni, Mandatár poukázané peňažné prostriedky podľa Článku III bod 2. písm. c) Zmluvy vráti na účet Mandanta, z ktorého bola úhrada poukázaná.“

3. Článok III „Povinnosti Mandanta“ Zmluvy sa v celom rozsahu ruší a nahrádza sa nasledovným znením:

„1. Mandant zodpovedá:

- a) za úplnosť a hodnovernosť dokladov a Pokynu, ktoré predloží Mandatárovi na vykonanie Platby,

- b) za dôsledky vyplývajúce z nesprávne uvedených údajov v súlade s Prílohou č. 1 a Prílohou č. 2 Zmluvy.

2. Mandant sa zaväzuje:

- a) požadovať len realizáciu platieb v súlade s aktuálne platnými devízovými predpismi a opatreniami NBS,
- b) dodržiavať v plnom rozsahu postupy pre poukazovanie platieb uvedené v Prílohe č. 1 a Prílohy č. 2 Zmluvy,
- c) uhradiť v mene euro na účet Mandatára číslo SK12 6500 0100 8122 9900 3204 vedený v 365.bank, a. s.
 - (i) peňažné prostriedky pre platby určené na výplatu v Českej republike uvedené v Pokyne, a súčasne
 - (ii) uhradiť poplatok za každú takúto jednotlivú platbu vo výške v zmysle aktuálneho Sadzobníka poplatkov 365.bank, a. s.

3. Mandant berie na vedomie, že pri platbách určených na výplatu v Českej republike bude na príslušnom výplatnom doklade identifikovaný ako odosielateľ platby výlučne v poli „Správa pre adresáta“.

4. Za Článok V „Komunikácia zmluvných strán“ sa dopĺňa nový článok ako Článok VI s názvom: „Ochrana osobných údajov“ v nasledovnom znení:

1. Na účely plnenia tejto Zmluvy sa Zmluvné strany v zmysle § čl. 24 a nasl. nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „Nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov (ďalej aj len „Zákon“) dohodli, že Mandant poveruje Mandatára spracúvaním osobných údajov za podmienok dohodnutých v tomto Článku Zmluvy. Banka ako Mandatár poverenie prijíma.
2. Mandant vyhlasuje, že osobné údaje dotknutých osôb spracúva v súlade so Zákonom a Nariadením.
3. Mandatár je oprávnený spracúvať osobné údaje dotknutých osôb v mene Mandanta odo dňa účinnosti tejto Zmluvy v rozsahu určenom v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy.
4. Mandatár je oprávnený osobné údaje spracúvať pre účely tejto Zmluvy.
5. Mandatár bude osobné údaje Mandanta spracúvať v informačnom systéme 365.bank, a. s.
6. Okruh dotknutých osôb predstavujú adresáti a platitelia platieb uvedení v súbore nahratom cez službu Internet banking podľa čl. I.
7. Mandatár môže Osobné údaje najmä zhromažďovať, zaznamenávať, usporadúvať, prepracovávať, vyhľadávať, prehliadať, preskupovať, kombinovať, premiestňovať, využívať, uchovávať, likvidovať, prenášať.
8. Mandant je povinný oznámiť dotknutým osobám, že Mandatár spracúva ich osobné údaje v mene Mandanta na vymedzený účel.
9. Mandatár je povinný spracúvať osobné údaje len vo vzťahu k účelu spracúvania.
10. Mandatár spracúva osobné údaje len na základe zdokumentovaných pokynov Mandanta.

11. Mandatár poskytne Mandantovi všetky informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností stanovených v tomto Článku a umožní audity, ako aj kontroly vykonávané Mandantom alebo iným auditorom, ktorého poveril Mandant, a prispieva k nim.
 12. Mandatár je povinný dodržiavať Mandantom schválený kódex správania podľa Článku 40 Nariadenia alebo Mandantom schválený certifikačný mechanizmus podľa Článku 42 Nariadenia.
 13. Zmluvné strany zodpovedajú za bezpečnosť osobných údajov a sú povinné chrániť spracúvané osobné údaje pred ich poškodením, zničením, stratou, zmenou, neoprávneným prístupom a sprístupnením, poskytnutím alebo zverejnením, ako aj pred akýmkoľvek inými neprípustnými spôsobmi spracúvania. Na tento účel prijímú primerané technické, organizačné a personálne opatrenia (bezpečnostné opatrenia) zodpovedajúce spôsobu spracúvania osobných údajov, pričom berú do úvahy najmä použiteľné technické prostriedky, dôvernosť a dôležitosť spracúvaných osobných údajov, ako aj rozsah možných rizík, ktoré sú spôsobilé narušiť bezpečnosť alebo funkčnosť informačného systému.
 14. Mandatár nie je oprávnený akékoľvek osobné údaje, dáta a iné obdobné údaje Dotknutých osôb kopírovať, zhromažďovať, kombinovať, sprístupňovať, zverejňovať, alebo inak používať na vytváranie vlastných databáz alebo pre ďalšie komerčné/nekomerčné využitie, ak na to nemá od Dotknutej osoby súhlas alebo ak jej nevyplýva oprávnenie na také spracúvanie zo všeobecne záväzných právnych predpisov.
 15. V prípade, ak sa účel spracúvania osobných údajov podľa tejto Zmluvy skončil, je Mandatár povinný predmetné osobné údaje bez zbytočného odkladu zlikvidovať, okrem situácie, ak jej ďalšie spracúvanie umožňuje alebo ukladá osobitný právny predpis alebo súhlas Dotknutej osoby.
 16. Zmluvné strany sa pre prípad transferu osobných údajov dohodli, že transfer osobných údajov medzi Zmluvnými stranami sa uskutoční v súlade s bezpečnostnými štandardmi Banky.
- 5. Článok VI. „Záverečné ustanovenia“ sa mení na: Článok VII. „Záverečné ustanovenia“.**
- 6. Príloha č. 1 Zmluvy sa ruší a nahrádza sa novou prílohou označenou ako Príloha č. 1 - Postup pri poukazovaní platieb bezhotovostným spôsobom do Českej republiky, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku a Zmluvy.**
 - 7. Príloha č. 2 Zmluvy sa ruší v celom rozsahu bez nahradenia inou prílohou.**
 - 8. Príloha č. 3 Zmluvy sa ruší a nahrádza sa novou prílohou označenou ako Príloha č. 2 - Štruktúra súboru dát odovzdávaných 365.bank, a. s. elektronicky, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku a Zmluvy.**
 - 9. Príloha č. 4 Zmluvy sa ruší v celom rozsahu bez nahradenia inou prílohou.**
 - 10. Príloha č. 5 Zmluvy sa ruší a nahrádza sa prílohou označenou ako Príloha č. 3 - Zoznam nevyplatených platieb adresátom v Českej republike v lehote splatnosti, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku a Zmluvy.**

Článok III Záverečné ustanovenia

1. Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

2. Ustanovenia zmluvy, ktoré nie sú zmenené a/ alebo doplnené týmto Dodatkom, ostávajú naďalej platné a účinné bez zmeny.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že vzťahy výslovne neupravené Dodatkom sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
4. Dodatok sa vyhotovuje v dvoch (2) rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá Zmluvná strana dostane jeden rovnopis.
5. Neoddeliteľnou súčasťou Dodatku sú nasledujúce prílohy:
 - Príloha č. 1 - Postup pri poukazaní platieb bezhotovostným spôsobom do Českej republiky
 - Príloha č. 2 - Štruktúra súboru dát odovzdávaných 365.bank, a. s. elektronicky
 - Príloha č. 3 - Zoznam nevyplatených platieb adresátom v Českej republike v lehote splatnosti
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli, Dodatok vyjadruje ich skutočnú, slobodnú a vážnu vôľu a na znak súhlasu s jeho znením ho vlastnoručne podpísali.

Za Klienta:

Za Banku:

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

JUDr. Igor Tkačivský
generálny tajomník služobného úradu
Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

JUDr. Tatiana Porkertová
Head of Corporate
365.bank, a. s.

Ing. Peter Katriňák
Relationship manažér I.
365.bank, a. s.

Postup pri poukazovaní platieb bezhotovostným spôsobom do Českej republiky

Mandant pri poukazovaní platieb postupuje nasledovne:

1. Mandant vyhotoví elektronický súbor jednotlivých platieb, ktorý Mandatárovi dodá prostredníctvom služby Internet banking Mandatára (Príloha č. 2 Zmluvy). Elektronický súbor je nutné vyhotoviť za Českú republiku v maximálnej sume jednej platby 500 000 CZK bez obmedzenia počtov súborov zasielaných elektronicky.
2. Prevedie peňažné prostriedky v eurách na účet číslo SK12 6500 0100 8122 9900 3204 v dvoch položkách (súčet poukázaných platieb a súčet poplatkov):

Súčet poplatkov = počet platieb x poplatok

Poplatok za 1 platbu je uvedený v Čl. II bode 2. Zmluvy

Variabilný symbol uvedie v tvare DDMMxxxx, kde DDMM je deň a mesiac vystavenia príkazu a xxxx je počet platieb predložených na spracovanie. Variabilný symbol musí byť totožný s VS uvedeným s VS v úvodnej vete na médiu.

3. Vyhotovený elektronický súbor platieb je potrebné doručiť Mandatárovi prostredníctvom služby Internet banking.

Príloha č. 2 k mandátnej zmluve

**Štruktúra súboru
dát odovzdávaných Mandatárovi elektronicky**

OBSAH MÉDIA: Platby poukazované bezhotovostným spôsobom do Českej republiky na výplatu v hotovosti príjemcom.

NÁZOV SÚBORU: YYYYYYYYYYYYYYYYxxx.TXT, kde YYYYYYYYYYYYYYYY = skrátený názov podniku alebo jeho kód, xxx = poradové číslo súboru vytvoreného pre PB (poradie od 001, zvyšuje sa o 1)

ŠTRUKTÚRA SÚBORU: Úvodná veta, CRLF
Veta platby končiaca vždy CRLF

| Položka | Začiatok | Rozsah | Pole | Poznámka |
|----------------------------|----------|--------|------|---|
| Hlavička dávky: | | | | |
| 1. Kód smeru platby | 1 | | 1 | N |
| 2. Účet platiteľa | | | | |
| - predčíslenie | 2 | | 6 | N |
| - základné číslo | 8 | | 10 | N |
| - kód banky | 18 | | 7 | N |
| 3. Názov účtu platiteľa | 25 | | 25 | A |
| 4. Adresa (ulica, č. domu) | 50 | | 25 | A |
| 5. PSČ | 75 | | 5 | N |
| 6. Mesto | 80 | | 20 | A |
| 7. Variabilný symbol | 100 | | 8 | N |
| | | | | DDMMxxxx DDMM = dátum vytvorenia súboru xxxx = počet platieb v súbore |
| 8. Spolu poukázaných EUR | 108 | | 15 | N |
| 9. Spôsob výplaty | 123 | | 1 | A |
| | | | | 13,2 označiť: H (na výplatu v hotovosti) |

Dĺžka úvodnej vety na 123 znakov.

VETA PLATBA:

| | | | | | |
|------------------------------|-----|--|----|---|-----|
| 9. Poukázaná suma | 1 | | 11 | N | 9,2 |
| 10. Adresát | | | | | |
| - meno, priezvisko | 12 | | 25 | A | |
| 11. Rodné číslo | 37 | | 10 | N | |
| 12. Adresa (ulica, č. domu) | 47 | | 25 | A | |
| 13. PSČ | 72 | | 5 | N | |
| 14. Miesto | 77 | | 20 | A | |
| 15. právny zástupca adresáta | | | | | |
| - meno, priezvisko | 97 | | 25 | A | |
| 16. Krajina | 122 | | 2 | A | |
| Mena adresáta | 124 | | 3 | A | |

| | | | | |
|------------------------|-----|----|---|-------|
| 17. Sektor | 127 | 3 | N | |
| Platobný titul | 130 | 3 | N | |
| 18. Spôsob platby | 133 | 1 | N | Y = 1 |
| 19. Účel platby slovom | 134 | 11 | A | Text |

Dĺžka vety platba na 144 znakov.

Poznámky k jednotlivým položkám:

Položka č. 1 – musí byť 1

Položka č. 2 – nenaplnené numerické pole zľava doplniť 0

Položka č. 8 – sú 2 desatinné miesta. Nenaplnené numerické pole doplniť zľava 0. Úhrn Eur
Zoznamu bez poplatkov za platiteľa

Položka č. 9 – 2 desatinné miesta, nenaplnené numerické pole zľava doplniť 0

Položka č. 11 – nepovinná, ak je menej ako 10 znakov, nenaplnené numerické pole sprava
doplniť 0.

Položka č. 15 – nepovinná

Položka č. 16 – ZZMMM, kde ZZ = kód Českej republiky

MMM = kód meny CZK

Položka č. 17 – SSSTTT, kde SSS = 000

TTT = 000

Položka č. 18 – Y=1, na výplatu v hotovosti

Položka č. 19 – spresnenie účelu platby, text – doplniť pole do uvedeného rozsahu medzerami

Položka č. 8, 9 – desatinná bodka sa neuvádza

Nepoužívajte žiadnu diakritiku.

Príloha č. 3 k mandátnej zmluve
Zoznam nevyplatených platieb adresátom v Českej republike

| ID platby | Dátum vrátenia platby | Adresát meno | Adresát ulica | Adresát číslo domu | Adresát mesto | Adresát PSČ | Suma prijatá od mandanta | Mena prijatá od mandanta | Suma poukázaná z Banky v mene krajiny adresáta | Mena poukázaná | Vrátená suma | Vrátená mena | Dôvod vrátenia | Číslo účtu mandanta | Účel platby prijatej od mandanta |
|--|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--|----------------|--|--------------|--|---|--|
| Identifikačné číslo transakcie v Banke | Dátum vrátenia platby do Banky | Meno pôvodného adresáta platby | Ulica pôvodného adresáta platby | číslo ulice | Mesto pôvodného adresáta platby | PSČ pôvodného adresáta platby | Suma prijatá od mandanta v mene EUR | mena EUR | Suma poukázaná z Banky v mene krajiny adresáta (CZK) | mena CZK | Suma vrátená fin. inštitúciou adresáta | mena CZK | Dôvod vrátenia platby s číselným označením, ako aj slovným popisom | číslo účtu mandanta uvedené v pôvodnom súbore od mandanta | účel platby - údaj z pôvodného súboru mandanta |